



LANGUAGE SERVICES
LLC

CONTACT

✉ hello@valeriatranslates.com

🌐 www.valeriatranslates.com

in linkedin.com/in/vgvitale

📷 valeriavitale.translations

SKILLS

TRANSLATION

PROOFREADING

EDITING

LOCALIZATION

LANGUAGES

SPANISH (MOTHER TONGUE)

ENGLISH (FLUENT)

ITALIAN (ADVANCED LEVEL)

FRENCH (BEGINNER)

CAT TOOLS AND TRANSLATION MANAGEMENT SYSTEMS

SDL TRADOS STUDIO

OMEGAT

MEMOQ

XTM

Valeria Vitale

ATA-CERTIFIED TRANSLATOR (ENGLISH INTO SPANISH)
PROOFREADER

Years of experience: 26

Certified by the American Translators Association
AATI Member

Certified by the Sworn Translators Association of the
City of Buenos Aires

EDUCATION

University Degree in Sworn Translation (English –
Spanish)
Universidad del Salvador, Buenos Aires, Argentina.
1995-1998

Proofreading in Spanish (Post-graduate course)
Fundación Litterae
April 2024-Present

WORK EXPERIENCE (SUMMARY)

**English – Spanish
Translator/ Proofreader
Transcriber** (freelance)
VV Language Services LLC
1999-Present

Experience in:

- Religion / Catechesis
- Liturgy
- Spirituality
- United Nations
- International affairs
- Pro-life issues
- Education
- NGOs and Charity organizations
- Social Studies
- Health care
- Localization from Spanish (Spain) to Spanish (Argentina and USA)
- Surveys
- Marketing and advertising
- LEGO Star Wars products

Archivist, translator

(In house)
2002-2004
Permanent Observer
Mission of the Holy See
to the United Nations,
New York, NY

Spanish Translator / Director of Hispanic Affairs Department

(In house)
2001-2002
World Youth Day 2002
National Office,
Toronto, Canada

CERTIFICATION AND COURSES (SUMMARY)

- Course on Catholic Social Teaching
August-September 2025. Agustín Podestá.
- Course on Circular Cities
August 2025 - Present. ILCP
- Course on Generative AI
June 2025. Colegio de Traductores Públicos e Intérpretes de la Provincia de Buenos Aires (La Plata)
- Translation in the Diplomatic and Consular Field
March 2025. Colegio de Traductores Públicos e Intérpretes de la Provincia de Buenos Aires (San Isidro)
- Interpretation at Wedding Ceremonies
February 2024. Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires
- Human Translators and Artificial Intelligence Course
October 2023. Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires
- Work management course
May 2021. Juan Macarlupu
- 20 most common mistakes when correcting Spanish Translations
October 2020. María Ester Capurro
- Translation of personal documents.
April 2019. Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires
- Analysis and translation of journalistic texts
June 2016. Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires
- Course on The Language of Mediation and Arbitration
November 2004. Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires
- Course on Taxation (English- Spanish)
March 2001. Circle of Certified Translators of Northern Great Buenos Aires
- Courses on Legal English and Business English
February 1999. New England School of English, Cambridge, MA, USA.

CONFERENCES (SUMMARY)

- Speaker at ATA 66th Annual Conference
Oct. 2025. American Translators Association. Boston, Massachusetts
- Speaker at 13th Spangenberg Conference on Education and Translation
“Challenges and strategies in religious translation”
September 2025. Spangenberg, Buenos Aires
- Speaker at 2nd International Congress of Translation and Interpreting
“My specialization in religious translation”
September 2025. Colegio de Traductores Públicos e Intérpretes de la Provincia de Buenos Aires, La Plata
- 3rd International Congress of Translation and Interpreting
June 2025. Colegio de Traductores Públicos del Uruguay. Montevideo
- ATA 65th Annual Conference
Oct./Nov. 2024. American Translators Association. Portland, Oregon
- ATA 64th Annual Conference
October 2023. American Translators Association. Miami, Florida
- 7th Latin American Congress on Translation and Interpreting
April 2023. Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires
- ATA 63rd Annual Conference
October 2022. American Translators Association. Los Angeles, California.
- ATA 60th Annual Conference
October 2019. American Translators Association. Palm Springs, California
- 2nd Translation Industry Conference in Latin American (CLINT 2019)
September 2019. Translated in Argentina (TinA). Córdoba, Argentina